



No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais



**PROVINCE DE QUÉBEC**

**COMTÉ D'UNGAVA**

**VILLE DE CHAPAIS**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil de la Ville de Chapais, tenue le 20 décembre 2022 à 19 h, à la salle des délibérations du Conseil et à laquelle étaient présents et formant quorum;

**Madame la mairesse :** Isabelle Lessard

**Madame la conseillère :** Caroline Belleau-Poirier

**Messieurs les conseillers :** Pascal Poirier  
Mario Dionne  
Stéphane Mercier  
Jacques Fortin  
Daniel Forgues

Étaient également présentes à la séance :

**Madame la greffière :** Kate Kirouac

**Madame la directrice générale et greffière suppléante :** Mélanie Gagné

---

**1.**  
**MOMENT DE RÉFLEXION**

**2.**  
**PRÉSENCES – CONSTATATION DU QUORUM**

Madame Kate Kirouac, greffière, constate le quorum de la séance.

**3.**  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Le quorum ayant été constaté par la greffière, la mairesse déclare la séance ouverte. Il est 19 h.

**4.**  
**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

**D'ADOPTER** l'ordre du jour tel que déposé,  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

22-12-273

22-12-274



No de résolution  
ou annotation

22-12-275

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

### **5.** **DISPENSE DE LECTURE ET APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 15 NOVEMBRE ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 3 DÉCEMBRE 2022**

**CONSIDÉRANT QUE** l'ensemble du conseil municipal a reçu, avant la tenue de la présente séance, une copie des procès-verbaux de la séance ordinaire du 15 novembre et de la séance extraordinaire du 3 décembre 2022;

**CONSIDÉRANT QUE** les membres du conseil municipal ont, individuellement, pris connaissance des procès-verbaux;

**CONSIDÉRANT QUE** les membres du conseil municipal se déclarent satisfaits du contenu des documents déposés;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**

**D'accepter** la dispense de lecture et d'approuver les procès-verbaux de la séance ordinaire du 15 novembre et de la séance extraordinaire du 3 décembre 2022 tels que déposés.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### **6.** **REPRÉSENTATIONS POLITIQUES DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

Les membres du conseil énumèrent leurs représentations politiques depuis la dernière séance régulière.

### **7.** **PÉRIODE DE QUESTIONS DU PUBLIC SUR L'ORDRE DU JOUR ET SUR LES REPRÉSENTATIONS POLITIQUES DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

### **8.** **CONSEIL MUNICIPAL**

#### **8.1** **ADOPTION DU CALENDRIER DES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL MUNICIPAL DE 2023**

**CONSIDÉRANT QU'**en vertu de l'article 319 de la *Loi sur les cités et villes* (LRQ chapitre C-19), le Conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour l'année à venir en fixant le jour et l'heure du début de chacune;

**CONSIDÉRANT QUE** les membres du conseil municipal ont pris connaissance et ont approuvé le calendrier des séances proposé;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**

22-12-276



No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**QUE** les séances ordinaires du conseil municipal pour 2023 se tiennent à la salle du conseil municipal de l'hôtel de ville de Chapais (145, boulevard Springer) aux dates suivantes :

JOUR	DATE DE LA SÉANCE	HEURE
Mardi	17 janvier 2023	19 h
Mardi	14 février 2023	19 h
Mardi	14 mars 2023	19 h
Mardi	18 avril 2023	19 h
Mardi	16 mai 2023	19 h
Mardi	20 juin 2023	19 h
Mardi	18 juillet 2023	19 h
Mardi	15 août 2023	19 h
Mardi	19 septembre 2023	19 h
Mardi	24 octobre 2023	19 h
Mardi	21 novembre 2023	19 h
Mardi	19 décembre 2023	19 h

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### 8.2

22-12-277

#### RÉSOLUTION – NOMINATION D'UN MAIRE SUPPLÉANT

**CONSIDÉRANT QUE** l'article 56 de la *Loi sur les cités et villes* prévoit la désignation d'un membre du conseil municipal comme maire suppléant;

**CONSIDÉRANT QUE** le maire suppléant possède et exerce les pouvoirs du maire lorsque ce dernier est absent ou est empêché de remplir les devoirs de sa charge;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

**QUE** monsieur Jacques Fortin soit nommé maire suppléant de la Ville de Chapais pour les mois de janvier, février et mars 2023;

**QUE** monsieur Jacques Fortin soit autorisé, pour cette période, à signer les effets bancaires en remplacement de monsieur Stéphane Mercier.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### 8.3

22-12-278

#### RÉSOLUTION – MISE À JOUR DES RÔLES ET RESPONSABILITÉS DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL SUR DIFFÉRENTS COMITÉS, CONSEILS D'ADMINISTRATION D'ORGANISMES MUNICIPAUX ET COMMUNAUTAIRES OU AUTRES POUR LA VILLE DE CHAPAIS

**CONSIDÉRANT** l'élection partielle du 16 octobre dernier pour combler le siège numéro deux;

**CONSIDÉRANT QU'**il y avait lieu de revoir et d'attribuer, aux membres du conseil municipal, les mandats relatifs à certains organismes ou services de la municipalité;

**CONSIDÉRANT** une entente intervenue entre les membres du conseil pour distribuer les rôles et les responsabilités de la façon suivante :

DOSSIERS MINIERS	M <sup>me</sup> Isabelle Lessard
<ul style="list-style-type: none"><li>• COMAX (Éléonore, Métanor)</li><li>• Métaux Black Rock</li><li>• Comité de liaison Renard</li></ul>	



No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

<b>DOSSIERS ÉCONOMIQUES</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• SADC</li> <li>• CDEC :</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Présidente Vice-président Observateurs</p>	<p>M. Jacques Fortin</p> <p>M<sup>me</sup> Isabelle Lessard M. Jacques Fortin M. Daniel Forgues M. Mario Dionne</p>
<b>DOSSIERS RÉGIONAUX</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• GREIBJ</li> <li>• ARBJ</li> <li>• TGIRT (Table de gestion intégrée des ressources et du territoire)</li> <li>• Village-Relais</li> </ul>	<p>M<sup>me</sup> Isabelle Lessard</p> <p>M<sup>me</sup> Isabelle Lessard M. Daniel Forgues</p> <p>M<sup>me</sup> Isabelle Lessard M. Daniel Forgues</p> <p>M<sup>me</sup> Isabelle Lessard</p>
<b>DOSSIER LOGEMENT</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• OMHCC</li> </ul>	M <sup>me</sup> Caroline Belleau-Poirier
<b>DOSSIERS TRANSPORTS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chapais Ligne Verte</li> <li>• TACC</li> </ul>	M. Mario Dionne
<b>DOSSIERS LOISIRS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Club de curling Opémiska</li> <li>• Corporation des loisirs de Chapais</li> <li>• Bibliothèque municipale-scolaire</li> <li>• Centre sportif et communautaire</li> <li>• Table des organismes communautaires</li> </ul>	M. Pascal Poirier
<b>DOSSIERS FAMILLES-AÎNÉS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aînés</li> <li>• Villes et Villages en santé</li> <li>• Groupe Neurones</li> </ul>	M <sup>me</sup> Caroline Belleau-Poirier M. Daniel Forgues
<b>DOSSIERS PARCS, ESPACES VERTS ET URBANISME</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sentiers pédestres</li> <li>• Pistes cyclables</li> <li>• Intégration de la zone naturelle d'influence</li> <li>• Comité aviseur du parc Opémiska</li> <li>• Comité consultatif d'urbanisme</li> </ul>	M. Stéphane Mercier
<b>DOSSIERS SÉCURITÉ CIVILE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comité de sécurité publique</li> <li>• Comité de sécurité routière</li> <li>• Service des incendies</li> </ul>	<p>M<sup>me</sup> Isabelle Lessard M. Jacques Fortin</p> <p>M. Jacques Fortin M. Jacques Fortin</p>
<b>DOSSIER RESSOURCES HUMAINES</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recrutement</li> </ul>	M. Pascal Poirier



No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

<b>DOSSIERS TRAVAUX PUBLICS</b>	M. Jacques Fortin M. Daniel Forgues
<ul style="list-style-type: none"><li>• Opérations</li><li>• Équipements et infrastructures municipales</li><li>• Eau, aqueducs et égouts</li></ul>	

<b>DOSSIER SÉCURITÉ AU TRAVAIL</b>	M. Mario Dionne
<ul style="list-style-type: none"><li>• Santé et sécurité au travail</li></ul>	

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**APPUYÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** cette liste des rôles et responsabilités soit acceptée telle que déposée.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 8.4

22-12-279

#### **RÉSOLUTION – NOMINATION D'UN REPRÉSENTANT MUNICIPAL AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE CHIBOUGAMAU - CHAPAIS (OMHCC)**

**CONSIDÉRANT QUE** par la résolution 22-01-006, le Conseil nommait M. Mario Dionne, conseiller municipal, à titre de représentant de la Ville au sein du conseil d'administration de l'Office municipal d'habitation de Chibougamau - Chapais (OMHCC);

**CONSIDÉRANT QU'**une mise à jour de la liste des rôles et responsabilités des élus a été réalisée;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

**De nommer** M<sup>me</sup> Caroline Belleau-Poirier, conseillère, pour siéger à titre de représentante de la Ville au sein du conseil d'administration de l'Office municipal d'habitation de Chibougamau – Chapais en remplacement de M. Mario Dionne.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 8.5

22-12-280

#### **RÉSOLUTION – AMENDEMENT À L'ENTENTE DE SERVICES AUX SINISTRÉS INTERVENUE ENTRE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE ET LA VILLE DE CHAPAIS**

**CONSIDÉRANT QUE** les Parties ont conclu une entente de service aux sinistrés, entrée en vigueur en date du 18 mars 2020;

**CONSIDÉRANT QUE** l'article 7.4 de l'Entente prévoit qu'elle peut être modifiée en tout temps avec le consentement mutuel et écrit des parties;

**CONSIDÉRANT QUE** les Parties souhaitent modifier l'article 7.1 de l'Entente afin de reporter la date de fin en février 2024;

**CONSIDÉRANT QUE** les Parties souhaitent modifier l'article 10.1 de l'Entente afin de préciser les modalités financières pour l'année 2023-2024;

**CONSIDÉRANT QUE** les Parties souhaitent modifier la section *Inscription et renseignements (Rétablissement des liens familiaux)* de l'Annexe B *Description des services aux sinistrés* de l'Entente;





No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**CONSIDÉRANT QUE** les Parties souhaitent modifier l'Annexe D *Frais assumés par une Ville, Municipalité ou tout autre demandeur lorsqu'il requiert les services de la Croix-Rouge lors d'interventions d'urgence* de l'Entente afin de préciser les informations que la Société canadienne de la Croix-Rouge peut fournir relativement aux frais assumés par la Ville;

**CONSIDÉRANT QU'**à la signature de l'Amendement No. 1, la Ville de Chapais s'engage à verser la contribution annuelle pour la période de mars 2023 à février 2024 :

2023-2024 = 0,18 \$ per capita

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**ET RÉSOLU**

**D'autoriser** la mairesse et la directrice générale à signer, pour et au nom de la Ville de Chapais, l'Amendement No. 1 de l'entente de service aux sinistrés avec la Société canadienne de la Croix-Rouge;

**QUE** la Ville de Chapais verse un montant de 279,36 \$ (population : 1 552) à la Société canadienne de la Croix-Rouge, couvrant la période de mars 2023 à février 2024;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés à même le budget d'opération, soit le poste budgétaire 02-131-00-494.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

22-12-281

**8.6**

### **RÉSOLUTION – COMMANDITE AU CENTRE DE FEMMES LES ESSENTIELLES DE CHAPAIS**

**CONSIDÉRANT QUE** le Centre de Femmes *Les Essentielles* de Chapais, organisme à but non lucratif qui a entre autres pour mission d'offrir un lieu d'appartenance, un milieu de vie accueillant, un réseau d'éducation et d'action afin d'améliorer les conditions de vie et de favoriser l'autonomie des femmes;

**CONSIDÉRANT QUE** le Centre de Femmes *Les Essentielles* organise, le 14 janvier prochain, un spectacle accessible à tous du groupe « 2 Frères » pour souligner les vingt (20) années d'activités du Centre;

**CONSIDÉRANT QUE** le comité organisateur a sollicité la participation financière de la Ville de Chapais afin de contribuer au succès de cet événement ;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais contribue au succès de cet événement en permettant l'utilisation gratuite de la salle communautaire.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

22-12-282

**8.7**

### **RÉSOLUTION – COMMANDITE – FÊTE DES JUBILAIRES 2023**

**CONSIDÉRANT QUE** la fête des jubilaires de Chapais en 2023 aura lieu le samedi 20 mai;



No de résolution  
ou annotation

22-12-283

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**CONSIDÉRANT QUE** le comité organisateur de la fête a sollicité la participation financière de la Ville de Chapais afin de contribuer au succès de cet événement;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais contribue au succès de cet événement en permettant l'utilisation gratuite de la salle communautaire.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 8.8 RÉSOLUTION – RENOUELEMENT DU BAIL AVEC LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DES INFRASTRUCTURES POUR LA SÛRETÉ DU QUÉBEC

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais loue à la Société québécoise des infrastructures (SQI) du gouvernement du Québec un local d'une superficie de treize (13) mètres carrés en espace à bureaux situé au sous-sol de l'hôtel de ville pour le compte de la Sûreté du Québec;

**CONSIDÉRANT** la volonté de la Sûreté du Québec de continuer d'occuper cet espace sous les conditions et les clauses proposées par la SQI;

**CONSIDÉRANT QUE** la SQI du gouvernement du Québec a déposé, à la Ville de Chapais le 6 décembre dernier, une proposition de location qui atteint les objectifs de la municipalité;

**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu d'accepter cette proposition de location;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors de la rencontre plénière du 19 décembre dernier;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise la directrice générale à accepter l'offre de location de la Société québécoise des infrastructures du gouvernement du Québec et à signer les documents soumis.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

## 9. DIRECTION GÉNÉRALE ET ADMINISTRATION

22-12-284

### 9.1 RÉSOLUTION – RENOUELEMENT DE L'ADHÉSION À LA FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES MUNICIPALITÉS POUR L'ANNÉE 2023

**CONSIDÉRANT** la réception, le 10 novembre dernier, de la demande de renouvellement de l'adhésion à la Fédération québécoise des municipalités (FQM) pour l'année 2023;

**CONSIDÉRANT QUE** la FQM offre une gamme complète de ressources à la Municipalité et qu'il y a lieu de renouveler la cotisation;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**



No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement de la cotisation annuelle à la FQM, au montant de 1 383,63 \$ plus les taxes applicables, pour l'année 2023;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés au budget de fonctionnement, à même le poste budgétaire 02-161-00-416.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 10.

#### RESSOURCES HUMAINES

##### 10.1

#### RÉSOLUTION – NOMINATION AU POSTE DE PRÉPOSÉ AUX INFRASTRUCTURES DE LOISIRS ET BÂTIMENTS

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a procédé, en novembre dernier, à un affichage public afin de pourvoir un poste de préposé aux infrastructures de loisirs et bâtiments;

**CONSIDÉRANT QUE** le comité de sélection a fait une recommandation favorable afin de pourvoir ce poste;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**APPUYÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**ET RÉSOLU**

D'entériner, en date du 19 décembre 2022, la nomination de monsieur Dominic Faucher au poste de préposé aux infrastructures de loisirs et bâtiments, à raison de quarante (40) heures/semaine, conformément à la convention collective en vigueur du Syndicat des employés municipaux de la Ville de Chapais – CSN, et que cet engagement soit conditionnel à un examen médical concluant;

**QUE** M. Faucher soit soumis à une période de probation, et ce, à partir de la date d'embauche, tel que décrit à l'article 1.4 de la convention collective en vigueur.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 11.

#### FINANCES ET TRÉSORERIE

##### 11.1

#### RÉSOLUTION — APPROBATION DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER POUR LE MOIS DE NOVEMBRE 2022

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la liste des comptes payés du fonds d'administration concernant les transactions du mois de novembre 2022 s'élevant à **812 587,94 \$** ainsi que la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à **244 955,38 \$** soient acceptées telles que déposées;

**QUE** le conseil municipal de la Ville de Chapais autorise le paiement des comptes apparaissant dans la liste des comptes à payer pour le mois de novembre 2022.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

22-12-285

22-12-286





No de résolution  
ou annotation

22-12-287

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

### 11.2

#### RÉSOLUTION – RADIATION DES COMPTES À RECEVOIR

**CONSIDÉRANT QUE** le délai de prescription pour le recouvrement d'une créance est de trois (3) ans, à compter de la date d'exigibilité;

**CONSIDÉRANT QUE** les comptes à radier ont déjà été provisionnés dans les comptes comptables de la Ville de Chapais;

**CONSIDÉRANT QUE** les taxes à recevoir n'ayant pu être perçues concernent principalement les taxes à percevoir;

**CONSIDÉRANT QUE** des procédures légales de recouvrement ont été prises et que le résultat s'est avéré infructueux;

**CONSIDÉRANT QUE** ces créances n'ont pu être recouvrées dans le délai prescrit;

**CONSIDÉRANT** la recommandation de M<sup>me</sup> Mélanie Gagné, directrice générale, de procéder à la radiation de ces comptes à recevoir;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Mario Dionne  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil municipal autorise la radiation des comptes à recevoir et figurant dans la liste des créances dues jointe à la présente résolution, totalisant un montant de 8 710,54 \$ plus les intérêts encourus qui eux représentent une somme de 1 887,93 \$;

**QUE** la liste des créances dues fait partie intégrante de cette résolution.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 11.3

#### RÉSOLUTION – AUTORISER L'AJOUT D'UNE DÉPENSE POUR LA RÉPARATION DU CAMION SABLEUR

**CONSIDÉRANT QUE** des contrats ont été octroyés à l'entreprise *JDH Peterbilt* pour effectuer les réparations du camion sableur au montant de 53 722,45 \$, plus les taxes applicables (résolutions 22-09-197 et 22-10-236);

**CONSIDÉRANT QU'**en novembre dernier, un problème à la transmission a été détecté par *JDH Peterbilt* et que nous avons reçu une soumission au montant de 12 646,39 \$ plus les taxes applicables pour cette réparation;

**CONSIDÉRANT QUE** cet ajout au contrat avec *JDH Peterbilt* demeure en deçà du seuil de 121 200 \$ et que, conséquemment, la Ville pouvait conclure une entente gré à gré selon les règles d'adjudication en vigueur;

**CONSIDÉRANT** la recommandation de monsieur Simon Blanchet, contremaître des Travaux publics et responsable du service technique;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**APPUYÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**ET RÉSOLU**

22-12-288



No de résolution  
ou annotation

22-12-289

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**D'entériner** la dépense supplémentaire du camion sableur, pour un montant 12 646,39 \$ plus les taxes applicables, tel que soumis par *JDH Peterbilt*;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés au budget d'opération, à même le poste budgétaire 02-322-43-525.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 11.4

#### **RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT À CONSTRUCTION BON-AIR – DÉCOMPTE NUMÉRO 3 – PROJET DE CONSTRUCTION D'UN CABANON DE TOITURE POUR LA PISCINE MUNICIPALE**

**CONSIDÉRANT QU'**en vertu de la résolution 21-12-384, le conseil municipal de la Ville de Chapais a accordé le contrat pour la construction d'un cabanon de toiture pour la piscine municipale à l'entreprise Construction Bon-Air, pour une somme de 98 920,36 \$ plus les taxes applicables;

**CONSIDÉRANT** que nous avons reçu la facture correspondant au décompte numéro 3, d'un montant de 1 253,56 \$ plus les taxes applicables;

Certificat de paiement no°3	
Montant original du contrat (avant taxes)	98 920,36 \$
Suppléments autorisés (avenant) (avant taxes)	31 274,09 \$
Sous-total (avant taxes)	130 194,45 \$
Crédits acceptés (avant taxes)	0,00 \$
Montant du contrat à ce jour (avant taxes)	130 194,45 \$
Demande de paiement	
Montant des travaux exécutés (avant taxes)	130 194,45 \$
Retenue 10 % (avant taxes)	13 019,45 \$
Sous-total (avant taxes)	117 175,00 \$
Moins montants des paiements antérieurs (avant taxes)	115 921,45 \$
Montant dû (avant taxes)	1 253,56 \$
T.P.S. 5 %	62,68 \$
T.V.Q. 9,975 %	125,04 \$
Montant des présents certificats (incluant les taxes)	1 441,28 \$

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil municipal autorise le paiement du décompte numéro 3 à Construction Bon-Air dans le cadre du projet de construction d'un cabanon de toiture pour la piscine municipale au montant de 1 253,56 \$ plus les taxes applicables;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés au budget d'opération, à même le poste budgétaire 03-310-02-322.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

No de résolution  
ou annotation

22-12-290

### 11.5 RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT À CONSTRUCTION BON-AIR – DÉCOMPTE NUMÉRO 4 – PROJET DE CONSTRUCTION D'UN CABANON DE TOITURE POUR LA PISCINE MUNICIPALE

**CONSIDÉRANT QU'**en vertu de la résolution 21-12-384, le conseil municipal de la Ville de Chapais a accordé le contrat pour la construction d'un cabanon de toiture pour la piscine municipale à l'entreprise Construction Bon-Air, pour une somme de 98 920,36 \$ plus les taxes applicables;

**CONSIDÉRANT** que les travaux sont terminés et que la Ville de Chapais a reçu la facture pour le décompte numéro 4, correspondant à la retenue initiale de 10 % sur l'ensemble du contrat, pour un montant total de 13 019,45 \$ plus les taxes applicables;

Certificat de paiement no°4	
Montant original du contrat (avant taxes)	98 920,36 \$
Suppléments autorisés (avenant) (avant taxes)	31 274,09 \$
Sous-total (avant taxes)	130 194,45 \$
Crédits acceptés (avant taxes)	0,00 \$
Montant du contrat à ce jour (avant taxes)	130 194,45 \$
Demande de paiement	
Montant des travaux exécutés (avant taxes)	130 194,45 \$
Retenue 10 % (avant taxes)	0,00 \$
Sous-total (avant taxes)	130 194,45 \$
Moins montants des paiements antérieurs (avant taxes)	117 175,01 \$
Montant dû (avant taxes)	13 019,44 \$
T.P.S. 5 %	650,97 \$
T.V.Q. 9,975 %	1 298,69 \$
Montant des présents certificats (incluant les taxes)	14 969,10 \$

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Mario Dionne  
**APPUYÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil municipal autorise le paiement du décompte numéro 4 à Construction Bon-Air dans le cadre du projet de construction d'un cabanon de toiture pour la piscine municipale au montant de 13 019,44 \$ plus les taxes applicables;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés au budget d'opération, à même le poste budgétaire 03-310-02-322.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

22-12-291

### 11.6 RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT À CONSTRUCTION BON-AIR

**CONSIDÉRANT QUE** des travaux mécanique et électrique au condensateur du toit du Centre sportif et communautaire ont été réalisés;



No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**CONSIDÉRANT** la réception de la facture numéro 39085 de Construction Bon-Air le 15 décembre dernier au montant de 4 978,05 \$, plus les taxes applicables, confirmant la fin des travaux;

**CONSIDÉRANT QUE** le mandat octroyé à Construction Bon-Air se situe en deçà du seuil et que, conséquemment, la Ville pouvait conclure une entente gré à gré en vertu du *Règlement 21-526 concernant la gestion contractuelle*;

Il est **PROPOSÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil municipal autorise le paiement de la facture 39085 reçue le 15 décembre dernier à Construction Bon-Air, au montant de 4 978,05 \$ plus les taxes applicables;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés au budget d'immobilisation, à même le poste budgétaire 03-310-02-722.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 12. GREFFE

22-12-292

#### 12.1 ADOPTION DU RÈGLEMENT 22-544 CONCERNANT LA TARIFICATION APPLICABLE AUX SERVICES OFFERTS PAR LA MUNICIPALITÉ

**CONSIDÉRANT QUE** l'article 244.1 et suivants de la *Loi sur la fiscalité municipale* permet aux municipalités d'établir par règlement une tarification pour l'utilisation de ses biens, ses services et ses activités;

**CONSIDÉRANT QUE** certains tarifs des services offerts par la municipalité doivent être modifiés et spécifiés;

**CONSIDÉRANT QUE** ledit règlement a fait l'objet d'un avis de motion et d'une présentation du projet lors de la séance ordinaire du 15 novembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

**D'ADOPTER** le règlement 22-544 concernant la tarification applicable aux services offerts par la municipalité tel que présenté.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

22-12-293

#### 12.2 ADOPTION DU SECOND PROJET DE RÈGLEMENT OMNIBUS MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 21-536, DU RÈGLEMENT DE CONSTRUCTION NUMÉRO 21-534, DU RÈGLEMENT SUR LES PERMIS ET CERTIFICATS ET SUR L'ADMINISTRATION DES RÈGLEMENTS D'URBANISME NUMÉRO 21-535 AINSI QUE LE RÈGLEMENT DE LOTISSEMENT NUMÉRO 21-533 DE LA VILLE DE CHAPAIS

**CONSIDÉRANT QU'**en vertu de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., chap. A-19.1), le Conseil peut modifier ses règlements d'urbanisme ;

**CONSIDÉRANT QU'**il y a lieu d'apporter certains ajustements, corrections, suppressions, modifications, ajouts ou précisions d'ordre général, technique ou administratif à certains règlements d'urbanisme en vue d'avoir des outils actualisés, justes et répondant aux nouveaux besoins de la Ville ;





No de résolution  
ou annotation

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**CONSIDÉRANT QUE** pour atteindre l'ensemble de ces objectifs, le Règlement de zonage numéro 21-536, le Règlement de construction numéro 21-534, le Règlement sur les permis et certificats et sur l'administration des règlements d'urbanisme numéro 21-535 ainsi que le Règlement de lotissement numéro 21-533 de la Ville de Chapais doivent être modifiés;

**CONSIDÉRANT** la volonté du Conseil d'adopter des modifications à sa réglementation d'urbanisme pour une meilleure administration de celle-ci;

**CONSIDÉRANT QU'UNE** assemblée publique de consultation a eu lieu le 20 décembre à 19 h;

**CONSIDÉRANT QUE** le présent projet de règlement comprend des dispositions susceptibles d'approbation référendaire;

**CONSIDÉRANT QU'**une consultation se tiendra du 4 au 13 janvier 2023;

**CONSIDÉRANT QU'**il est à propos et dans l'intérêt de la Ville de Chapais et de ses contribuables de procéder à la modification de certaines dispositions de certains règlements d'urbanisme;

**CONSIDÉRANT QU'**un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du 15 novembre 2022 et qu'un premier projet de règlement a été adopté par le Conseil à cette même séance;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**APPUYÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** le conseil municipal adopte, par la présente, le document intitulé « Second projet de Règlement omnibus modifiant certaines dispositions du Règlement de zonage numéro 21-536, du Règlement de construction numéro 21-534, du Règlement sur les permis et certificats et sur l'administration des règlements d'urbanisme numéro 21-535 ainsi que le Règlement de lotissement numéro 21-533 de la Ville de Chapais ».

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### **13.** **URBANISME ET ENVIRONNEMENT**

#### **13.1** **RÉSOLUTION – RENOUELEMENT DE L'ENTENTE AVEC GUILBERT URBANISME**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais et Guilbert Urbanisme travaillent en collaboration depuis plusieurs années;

**CONSIDÉRANT** l'offre de service professionnelle déposée le 21 novembre 2022 par M<sup>me</sup> Sandra Guilbert, consultante en urbanisme pour l'entreprise Guilbert Urbanisme;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais désire renouveler l'entente de services professionnels en urbanisme avec Guilbert Urbanisme pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2023;

**CONSIDÉRANT QUE** la totalité des honoraires pour l'année 2023, incluant les taxes, seront en deçà du seuil et que, conséquemment, la Ville peut conclure une entente gré à gré en vertu du Règlement 21-526, concernant la gestion contractuelle;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été discuté lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

22-12-294





No de résolution  
ou annotation

22-12-295

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**ET RÉSOLU**

**D'accepter** l'offre présentée par Guilbert Urbanisme pour les services d'accompagnement professionnels en urbanisme, selon les modalités décrites à la convention de services professionnels;

**QUE** M<sup>me</sup> Mélanie Gagné, directrice générale, soit autorisée à signer ladite convention pour et au nom de la Ville de Chapais.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

14.

### SERVICE DES LOISIRS, DE LA CULTURE ET DE LA VIE COMMUNAUTAIRE

14.1

#### RÉSOLUTION – RECONNAISSANCE ET SOUTIEN DES ORGANISMES COMMUNAUTAIRES - 2023

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a adopté une Politique de reconnaissance et de soutien aux organismes, en vertu de la résolution 13-09-245 adoptée le 17 septembre 2013;

**CONSIDÉRANT QUE** des organismes à but non lucratif situés sur le territoire de la ville de Chapais ou dans sa zone d'influence naturelle ont fait une demande d'accréditation auprès du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire;

**CONSIDÉRANT** la recommandation et l'appui de M<sup>me</sup> Sylvie Bédard, directrice du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors du comité plénier du 19 décembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Mario Dionne  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** les organismes suivants soient reconnus par la Ville de Chapais dans le cadre de sa Politique de reconnaissance et de soutien aux organismes, et ce, pour l'année 2023 :

- ✓ Association Marie-Reine
- ✓ Association des propriétaires de chalet du Lac Cavan
- ✓ Association des propriétaires de chalet du Lac Opémiska
- ✓ Centre de femmes « Les Essentielles »
- ✓ CPE Peluches et Baluchons
- ✓ Chevaliers de Colomb – Conseil 6542
- ✓ Club de l'âge d'or « Les Vaillants »
- ✓ Club quad Eeyou Istchee Baie-James
- ✓ Défi polaire Baie-James
- ✓ Festival du doré Baie-James
- ✓ Rayons de Soleil du Nord
- ✓ Repas de l'amitié dans l'épreuve
- ✓ Maison de la famille – Le Petit Train inc.
- ✓ Club social des jeunes de Chapais (MDJ)
- ✓ Table régionale de concertation des aînés du Nord-du-Québec
- ✓ Objectif Bienveillance
- ✓ Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

No de résolution  
ou annotation

22-12-296

15.

### SERVICE TECHNIQUE ET TRAVAUX PUBLICS

15.1

#### RÉSOLUTION – RENOUELEMENT DE L'ENTENTE INTERMUNICIPALE SUR L'ÉLIMINATION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES

**CONSIDÉRANT QUE** l'entente intermunicipale sur l'élimination des matières résiduelles, signée conjointement par la Ville de Chapais et la Ville de Chibougamau, prend fin le 31 décembre 2022;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais désire acheminer les matières résiduelles recueillies sur son territoire et dans les sites de villégiature qu'elle dessert en vertu de l'Entente sur l'équité fiscale, la fourniture de services, la protection incendie et la disposition des matières résiduelles avec le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James (GREIBJ) au lieu d'enfouissement technique de la Ville de Chibougamau;

**CONSIDÉRANT** la volonté des deux villes de conclure une entente de service d'un an, soit du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2023;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais accepte la proposition de la Ville de Chibougamau, se détaillant à 200,54 \$ par tonne métrique de matières résiduelles destinées à être enfouies;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été traité lors comité plénier du 7 novembre 2022;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par Stéphane Mercier  
**ET RÉSOLU**

**D'autoriser** M<sup>me</sup> Isabelle Lessard, mairesse et M<sup>me</sup> Mélanie Gagné, directrice générale à signer, pour et au nom de la Ville de Chapais, le protocole d'entente proposé par la Ville de Chibougamau portant sur l'élimination des matières résiduelles.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

15.2

#### RÉSOLUTION – UTILISATION DES INSTALLATIONS FUTURES DE LA VILLE DE CHIBOUGAMAU POUR LA DISPOSITION DES MATIÈRES ORGANIQUES

**CONSIDÉRANT QUE** l'un des objectifs du Plan de gestion des matières résiduelles 2023-2030 (PGMR) de la Ville de Chapais est d'instaurer la gestion de la matière organique sur **100 %** du territoire municipal d'ici 2025;

**CONSIDÉRANT QUE** différents scénarios financiers ont été proposés et présentés aux membres du conseil quant à la façon de disposer des matières résiduelles, du recyclage et du compost pour les années à venir;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a commencé les discussions avec la Ville de Chibougamau pour l'utilisation de leur future plateforme de compostage;

**CONSIDÉRANT QUE** ce dossier a été discuté lors du comité plénier du 7 novembre dernier;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

22-12-297



No de résolution  
ou annotation

22-12-298

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

**QUE** la Ville de Chapais s'engage à disposer, dans les installations futures de la Ville de Chibougamau, les matières organiques récupérées sur son territoire.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 15.3

#### **RÉSOLUTION – OCTROI D'UN CONTRAT À RÉNOVATIONS RICHARD LEBLANC**

**CONSIDÉRANT QUE** la porte d'entrée du garage municipal doit être remplacée;

**CONSIDÉRANT** la réception d'une soumission de l'entreprise Rénovations Richard Leblanc le 30 novembre dernier, au montant de 12 108,40 \$ plus les taxes applicables;

**CONSIDÉRANT QUE** l'offre déposée répond aux besoins de la Ville;

**CONSIDÉRANT QUE** cette dépense se situe en deçà du seuil et que, conséquemment, la Ville peut conclure une entente gré à gré;

Il est **PROPOSÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Pascal Poirier  
**ET RÉSOLU**

**D'entériner** l'octroi d'un contrat à Rénovations Richard Leblanc pour procéder au remplacement de la porte d'entrée du garage municipal, pour un montant de 12 108,40 \$ plus les taxes applicables;

**QUE** les frais relatifs à la présente soient puisés au budget d'opération, à même le poste budgétaire 02-394-00-522;

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 16.

#### **SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE**

### 17.

#### **DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

### 17.1

#### **RÉSOLUTION – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE À L'ADMINISTRATION RÉGIONALE BAIE-JAMES POUR LE PROJET D'EXPOSITION EXTÉRIEURE**

**CONSIDÉRANT QUE** le projet d'exposition extérieure est en lien avec les axes 1 (ville prospère et population croissante) et 3 (communauté fière, mobilisée et engagée) du Plan stratégique 2013-2023 de la Ville de Chapais;

**CONSIDÉRANT QUE** le projet est en lien avec les priorités régionales 2 (soutenir le développement et la diversification économique) et 3 (agir pour offrir des conditions de vie favorables et des milieux de vie stimulants et sécuritaires afin d'améliorer le développement global, la santé et le bien-être de la population) de la Stratégie pour assurer l'occupation et la vitalité des territoires (SAOVT);

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais souhaite présenter une demande d'aide financière dans le cadre des différents programmes et ententes offerts par l'Administration régionale Baie-James (ARBJ);

**CONSIDÉRANT QUE** le coût total du projet est estimé à 370 000 \$;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

22-12-299







No de résolution  
ou annotation

22-12-302

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Daniel Forgues  
**APPUYÉ** par monsieur Mario Dionne  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais dépose une demande d'aide financière à Newmont Éléonore pour un montant de 15 000 \$ pour réaliser son projet d'exposition extérieure;

**D'AUTORISER** la direction générale à signer, pour et au nom de la Ville de Chapais, tous les documents relatifs au dossier d'exposition extérieure avec Newmont Éléonore.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 17.4

#### **RÉSOLUTION – DEMANDE DE COMMANDITE À HYDRO-QUÉBEC POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'OFFRE CULTURELLE**

**CONSIDÉRANT QUE** le développement de l'offre culturelle est en lien avec l'axe 2 (un milieu de vie attrayant, accueillant et durable) du Plan stratégique 2013-2023 de la Ville de Chapais;

**CONSIDÉRANT QUE** l'ensemble des activités prévues contribuera à augmenter l'attractivité du milieu de vie;

Il est **PROPOSÉ** par monsieur Stéphane Mercier  
**APPUYÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais dépose une demande de commandite de 15 000 \$ à Hydro-Québec pour le développement de l'offre culturelle;

**D'autoriser** madame Genevieve Gleeton, agente de développement économique à la Corporation de développement économique de Chapais à signer, pour et au nom de la Ville de Chapais, tous les documents relatifs au dossier de développement de l'offre culturelle auprès d'Hydro-Québec.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### 18.

#### **VARIA**

### 19.

#### **PÉRIODE DE QUESTIONS DU PUBLIC**

### 20.

#### **QUESTIONS OU COMMENTAIRES DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

M. Poirier souhaite de joyeuses Fêtes à tous et d'en profiter en famille.

M<sup>me</sup> Belleau-Poirier invite les citoyens seuls à Noël à se joindre à l'organisme Objectif Bienveillance pour un souper qui aura lieu à la salle à manger du manoir Pierre-Guénette.

M. Dionne souhaite aussi un joyeux Noël et une bonne année à tous et invite à la prudence.

M. Mercier emboîte également le pas en souhaitant de joyeuses Fêtes et une bonne année 2023 à tous les citoyens. Il ajoute de profiter des activités d'hiver comme la motoneige, la pêche sur glace, les sentiers en raquettes, tout en demeurant prudents.

M. Fortin souhaite de joyeuses Fêtes et invite les citoyens seuls à se joindre au souper organisé par Objectif Bienveillance et dont M<sup>me</sup> Belleau-Poirier a fait mention précédemment.





No de résolution  
ou annotation

22-12-303

## Procès-verbal du Conseil de la Ville de Chapais

M. Forgues invite à la prudence sur les routes durant ce moment charnière et souhaite, lui aussi, de joyeuses Fêtes aux citoyens.

M<sup>me</sup> Lessard souhaite également de joyeuses Fêtes et remercie toute l'équipe de l'administration municipale ainsi que les conseillers pour le travail effectué au cours des dernières semaines pour l'adoption du budget.

Pour terminer, elle indique qu'une première année s'est écoulée depuis son entrée en poste et celle des membres du conseil. Une année remplie de défis, de prise de connaissance des dossiers et d'appropriation d'un nouvel univers, mais très formatrice et qui donne les outils et l'énergie pour continuer.

### 21. LEVÉE DE LA SÉANCE

Il est **PROPOSÉ** par madame Caroline Belleau-Poirier  
**APPUYÉ** par monsieur Jacques Fortin  
**ET RÉSOLU**

**QUE** cette séance ordinaire soit levée et terminée.  
Il est 19 h 40.

Isabelle Lessard  
Mairesse

Kate Kirouac  
Greffière